

РАМКОВА УГОДА
МІЖ
УРЯДОМ УКРАЇНИ
ТА
УРЯДОМ ФРАНЦУЗЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

ЩОДО ОФІЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ ОНОВЛЕННЯ ПАРКУ
ВАНТАЖНИХ ЕЛЕКТРИЧНИХ ЛОКОМОТИВІВ АКЦІОНЕРНОГО
ТОВАРИСТВА «УКРАЇНСЬКА ЗАЛІЗНИЦЯ»



Документ СЕД МІУ IT-Enterprise

Сертифікат 58E2D9E7F900307B040000006624320072FF9400

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович

Дійсний з 25.05.2021 00:00:00 по 24.05.2023 23:59:59

Уряд України (надалі - «Українська Сторона») та Уряд Французької Республіки (надалі - «Французька Сторона», а разом з Українською Стороною іменуються «Сторони»),

бажаючи зміцнити зв'язки дружби і співробітництва, що їх об'єднують, та сприяти економічному розвитку України,

підтверджуючи свою відданість боротьбі із корупцією у міжнародних комерційних операціях та сприянню соціальній і екологічній відповідальності,

домовились про наступне:

СТАТТЯ 1 – ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

Терміни, що використовуються в цій Рамковій угоді, мають такі значення:

Проект – інвестиційний проект оновлення парку вантажних електричних локомотивів українського акціонерного товариства «Українська залізниця»;

Позичальник – Україна в особі Міністра фінансів України або Голови Боргового агентства України (у випадку останнього - за дорученням Міністра фінансів України), залежно від обставин;

Кредитор за Казначейською позикою – Уряд Французької Республіки, представлений Natixis (Департамент інституційної діяльності), що діє від імені та в інтересах Французької Сторони;

Казначейська позика – позика, надана Французькою Стороною;

Кредитор за Банківською позикою – банк чи консорціум банків походженням із Європейського Союзу;

Банківська(-і) позика(-и) – одна або декілька банківських позик, гарантованих Bpifrance Assurance Export, що діє від імені та в інтересах Французької Сторони;

Кредити – одна або декілька Банківських позик та Казначейська позика;

Субкредитний договір: договір між Покупцем, Міністерством фінансів України (або Борговим агентством України, залежно від обставин), Міністерством інфраструктури України та Банком-агентом;

Банк-агент – АТ «Укресімбанк», що здійснює контроль за вибіркою Кредитів від імені Позичальника;

Покупець – українська компанія, визначена Урядом України;

Французький постачальник – французька компанія ALSTOM Transport SA та/або її українська філія чи її українська юридична особа;

Контракт(-и) – один або декілька комерційних контрактів для реалізації Проекту, підписаний або між Покупцем та Французьким постачальником (двосторонній контракт), або між Покупцем, Французьким постачальником та його українською юридичною особою (тристоронній контракт);

Угода про застосування – кредитний договір, яким визначаються умови використання та погашення Казначейської позики;

Кредитний договір – кредитний договір, яким визначаються умови використання та погашення Банківської(-их) позики(позик) ;

Угода ОЕСР – угода ОЕСР щодо офіційно підтримуваних експортних кредитів.

СТАТТЯ 2 – СУМА ТА ПРЕДМЕТ ОФІЦІЙНОЇ ФІНАНСОВОЇ ПІДТРИМКИ

Французька Сторона надає Українській Стороні офіційну підтримку, призначену для фінансування Проекту. Проект включений у пріоритети Української Сторони.

Відповідно до умов Угоди ОЕСР офіційна підтримка становить щонайбільше 85% від загальної суми Контракту(-ів). Покупець повинен сплатити не менше 15% від загальної суми Контракту(-ів) шляхом попередньої оплати на користь Французького постачальника.

Ця підтримка не перевищує 750 125 000 євро (сімсот п'ятдесят мільйонів сто двадцять п'ять тисяч євро) і фінансує реалізацію Проєкту:

- придбання у Франції французьких товарів та послуг;
- придбання українських чи іноземних товарів та послуг в межах 50% (п'ятдесяти відсотків) від загальної суми Контракту(-ів), при чому за виконання Контракту(-ів) несе відповідальність Французький постачальник, і за умови, що офіційна підтримка, надана на витрати, пов'язані з придбанням українських товарів і послуг, не перевищує 50% від суми експортного(-их) контракту(-ів), відповідно до Угоди ОЕСР.

Комісії Банку-агенту сплачує Покупець.

Міністерство інфраструктури України здійснює загальний нагляд та координацію Проєкту.

Для реалізації Проєкту Позичальником надається субкредит Покупцю. Для цього укладається Субкредитний договір. Положення та умови Субкредитного договору не можуть бути менш сприятливими, ніж умови Кредитів, за винятком комісій Банку-агенту, які сплачує Покупець.

Для реалізації Проєкту, закупівлі товарів, робіт та послуг в рамках Контракту(-ів) здійснюються шляхом переговорної процедури, передбаченої українським законодавством про публічні закупівлі, між Покупцем та Французьким Постачальником, за результатами якої укладається Контракт(-и).

СТАТТЯ 3 – СТРУКТУРА ФІНАНСУВАННЯ

Офіційна підтримка, що надається для фінансування Проєкту, складається з:

- Казначейської позики, сума якої не перевищує 350 000 000 євро (триста п'ятдесят мільйонів євро);
- Банківської(-их) позики(позик), гарантованих Bpifrance Assurance Export, що діє від імені та за дорученням Французької Сторони, сума якої(-их) не перевищує 400 125 000 євро (чотириста мільйонів сто двадцять п'ять тисяч євро).

Страхові премії за надання Кредитів покриваються Позичальником. Такі страхові премії можуть бути профінансовані Кредиторами, на прохання Позичальника та за згодою Французької Сторони.

СТАТТЯ 4 – ПОРЯДОК ФІНАНСУВАННЯ ПРОЄКТУ

В рамках Контракту(-ів), прийнятого(-их) до виконання за цією Рамковою угодою, Покупець сплачує Французькому постачальнику перший авансовий платіж, що становить не менше ніж 15% (п'ятнадцять відсотків) від загальної суми Контракту(-ів), прийнятого(-их) до виконання.

Залишок суми прийнятого до виконання Контракту сплачується шляхом одночасного використання Казначейської позики та Банківської(-их) позики (позик).

Вибірка коштів в рамках Казначейської позики здійснюється на користь Французького постачальника (а також на користь Уряду Французької Республіки у випадку фінансування страхових премій) на підставі документів, наданих Французьким постачальником, як це буде визначено в Угоді про застосування. Вибірка коштів в рамках Банківської(-их) позики (позик) здійснюється на користь Французького постачальника (а також на користь Bpifrance

Assurance Export у випадку фінансування страхових премій) на підставі документів, наданих Французьким постачальником, як це буде визначено у Кредитному договорі.

Можливий перегляд ціни Контракту(-ів), прийнятого(-их) до виконання, за цією Рамковою угодою може бути профінансований, якщо це необхідно, шляхом внесення змін до цієї Рамкової угоди.

СТАТТЯ 5 – УМОВИ ТА ПОРЯДОК ОФІЦІЙНОЇ ФІНАНСОВОЇ ПІДТРИМКИ

А) Контракт(-и), прийнятий(-і) до виконання за цією Рамковою угодою, фінансується(-ються) за рахунок офіційної підтримки, зазначеної у статті 2. Строк погашення Кредитів визначається Французькою Стороною відповідно до правил Угоди ОЕСР та не перевищує 14 (чотирнадцять) років. Основна сума Кредитів погашається рівними та послідовними шестимісячними платежами, причому перший платіж підлягає сплаті через 6 (шість) місяців після початкової дати погашення, яка встановлюється відповідно до умов Контракту(-ів), прийнятого(-их) до виконання, Угоди про застосування та Кредитного договору. Фінансування здійснюється на основі 108-місячного періоду вибірки Кредитів, розділеного на чотири транші, перший - 36 місяців та наступні три - 24 місяці.

В) У зв'язку з Казначейською позикою, після прийняття до виконання Контракту(-ів) відповідно до Статті 7 цієї Рамкової угоди, між Кредитором за Казначейською позикою та Позичальником підписується Угода про застосування. Така Угода про застосування укладається відповідно до правил Секторальної угоди щодо залізничної інфраструктури Угоди ОЕСР. В Угоді про застосування зазначаються загальні умови фінансування, включаючи умови вибірки коштів та погашення Казначейської позики, які детально викладаються у листі про прийняття Контракту(-ів) до виконання, що буде наданий Французькою Стороною.

Для Контракту(-ів), прийнятого(-их) до виконання за цією Рамковою угодою, процентною ставкою за Казначейською позикою є ставка C.I.R.R. (Довідкова комерційна процентна ставка), встановлена Французькою стороною відповідно до правил Угоди ОЕСР, що діють на дату підписання Контракту(-ів).

Якщо Угода про застосування не буде підписана протягом 8 (восьми) місяців з дати підписання Контракту(-ів), процентна ставка, що застосовується, буде переглянута, у разі збільшення, на основі ставки C.I.R.R., діючої на дату закінчення зазначеного строку у 8 (вісім) місяців. Після цього процентна ставка буде переглядатись знову, у разі збільшення, наприкінці кожного 4-місячного (чотиримісячного) періоду до дати підписання Угоди про застосування, у тому ж порядку.

Якщо попередні умови, зазначені в Угоді про застосування, не будуть виконані протягом 8 (восьми) місяців з дати підписання Угоди про застосування, процентна ставка, що застосовується, буде переглянута, у разі збільшення, на основі ставки C.I.R.R., діючої на дату закінчення зазначеного строку у 8 (вісім) місяців. Після цього процентна ставка буде переглядатись знову, у разі збільшення, наприкінці кожного 4-місячного (чотиримісячного) періоду у тому ж порядку до повного виконання усіх попередніх умов.

Відсотки нараховуються на непогашену основну суму Казначейської позики з дати кожної вибірки і виплачуються кожні півроку. У разі, якщо дата платежу припадає на неробочий день у Франції або в Україні, термін платежу основної суми боргу або відсотків переноситься на наступний за ним робочий день у Франції або в Україні (з-поміж двох днів обирається той, який настане пізніше). Будь-яка несплата основної суми або відсотків у встановлений термін тягне за собою нарахування відсотків за прострочені платежі з дня (включно), коли такий платіж мав бути здійснений, до дати здійснення платежу (не включаючи таку дату). Відсотки за простроченими платежами розраховуються за короткостроковою процентною ставкою у євро (Euro Short-Term Rate або €STR), що розраховується Європейським центральним банком, збільшеною на 4% (чотири відсотки) річних. Проте ця ставка не може бути меншою за 5% (п'ять відсотків) річних. На відсотки за прострочені платежі нараховуються відсотки за ставкою, зазначеною вище, у випадку їх несплати протягом повного року.

Страхова премія за Казначейською позикою, що сплачується Позичальником, розраховується відповідно до правил Угоди ОЕСР. Вона може бути або виплаченою до того, як буде здійснено першу вибірку (оплата коштами), або профінансованою цілком під час першої вибірки Казначейською позикою на прохання Позичальника і за умови згоди Французької Сторони.

Позичальник повинен сплачувати комісійні за зобов'язання в розмірі 0,50% річних від невикористаної суми Казначейської позики. Ця комісія нараховується кожні півроку, виходячи із невикористаної суми Казначейської позики з дати підписання Угоди про застосування, пов'язаної з прийнятим(-и) до виконання Контрактом(-ами), і виплачується кожні півроку.

С) У зв'язку з Банківською(-ими) позикою(-ами), між Кредитором за Банківською позикою та Позичальником підписується Кредитний договір, у якому, зокрема, зазначаються умови використання та погашення Банківської позики, а також відповідні банківські умови, включаючи умови, пов'язані з фінансуванням страхової премії. Він укладається відповідно до правил Угоди ОЕСР, включаючи такі положення:

- процентною ставкою за Банківською(-ими) позикою(-ами) є ставка C.I.R.R. (Довідкова комерційна процентна ставка), установлена Французькою Стороною відповідно до правил Угоди ОЕСР, зафіксована на дату підписання Контракту(-ів), та збільшена на маржу, яка не перевищує 3% річних, або 6-місячна Європейська міжбанківська ставка пропозиції (EURIBOR) або ставка, яка її замінює, що розраховується Європейським центральним банком, збільшена на маржу, яка не перевищує 3,5% річних;
- страхова премія за Банківською(-ими) позикою(-ами), що сплачується Позичальником за Банківською позикою, розраховується відповідно до правил Угоди ОЕСР. Вона може бути або виплаченою до того, як буде здійснено будь-яку вибірку (оплата коштами), або профінансованою цілком під час першої вибірки за Банківською(-ими) позикою(-ами) на прохання Позичальника та за умови згоди Французької Сторони.

Д) Будь-які обґрунтовано понесені та належним чином документально підтверджені витрати, збори та винагороди будь-якого виду, що стосуються цієї Рамкової угоди та будь-яких заходів, які виникають у зв'язку з цією Рамковою угодою, зокрема витрати та оплата послуг юристів, а також будь-які витрати, які можуть бути понесені у зв'язку з розглядом справ або для підготовки до них у зв'язку з діями чи бездіяльністю Української Сторони, буде нести Українська Сторона, за умови їх прийнятності (за умови узгоджених фіксованих сум) і здійснення їх сплати відповідно до українських правил та процедур здійснення платежів.

СТАТТЯ 6 – ВАЛЮТА РОЗРАХУНКІВ ТА ПЛАТЕЖІВ

Валютою розрахунків та платежів відповідно до умов цієї Рамкової угоди є євро.

СТАТТЯ 7 – ПРИЙНЯТТЯ КОНТРАКТУ(-ІВ) ДО ВИКОНАННЯ

Прийняття до виконання Контракту(-ів), що фінансується(-ються) за рахунок Кредитів, передбачає дотримання наступних умов:

(i) перевірка Французькою Стороною відповідності Контракту(-ів) рекомендаціям, сформульованим згідно з попередньою оцінкою Проекту до зазначеного(-их) Контракту(-ів), та затвердження Французькою Стороною його (їх) змісту, представлених в ньому (них) послуг та пов'язаних з ними цін;

(ii) перевірка Французькою Стороною відповідності Проекту правилам, встановленим договірними сторонами Угоди ОЕСР;

(iii) підтвердження Французькою Стороною факту відсутності у Позичальника непогашеної у встановлений термін заборгованості за угодами про консолідацію боргу,

досягнутими в Паризькому клубі, державними позиками Франції та позиками, наданими Французьким агентством розвитку;

(iv) аналіз Французькою Стороною стану заборгованості за банківськими кредитами, гарантованими французькою державою та наданими Позичальнику, або під державні гарантії Позичальника;

(v) виконання зобов'язань, передбачених статтями 8 і 9 цієї Рамкової угоди.

Після перевірки Французькою Стороною виконання вищезазначених умов, Контракт(-и) приймається(-ються) до виконання відповідно до цієї Рамкової угоди шляхом обміну листами між Сторонами.

СТАТТЯ 8 – ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ЩОДО БОРотьБИ З КОРУПЦІЄЮ

В преамбулі цієї Рамкової угоди Сторони підтвердили свою відданість боротьбі з корупцією в міжнародних комерційних операціях.

Сторони Контракту(-ів), прийнятого(-их) до виконання відповідно до цієї Рамкової угоди, не можуть пропонувати або надавати третій стороні, просити, приймати або обіцяти, прямо чи опосередковано, для себе чи для іншої сторони, будь-яких неналежних грошових чи інших переваг, які становлять або можуть становити незаконну і корупційну практику.

Сторони зобов'язуються вжити всіх необхідних заходів з метою недопущення корупційних дій під час реалізації Проекту. Вони зобов'язуються інформувати одна одну, як тільки їм стане відома інформація, що викликає підозру, та вжити необхідних заходів для врегулювання ситуації у встановлені строки та у спосіб, що задовольняє обидві Сторони.

У разі недотримання зазначених у цій статті зобов'язань, Французька Сторона залишає за собою право (залежно від того, що вона вважатиме найбільш доцільним) відмовити в прийнятті Контракту(-ів) до виконання та/або призупинити вибірку Кредиту, наданого Позичальнику, та/або вимагати дострокового погашення всього або частини непогашеного Кредиту, наданого Позичальнику, не пізніше ніж за 2 (два) місяці до дати, на яку вимагається здійснити дострокове погашення.

СТАТТЯ 9 – ЗОБОВ'ЯЗАННЯ В ОБЛАСТІ СОЦІАЛЬНОЇ І ЕКОЛОГІЧНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

З метою сприяння сталому розвитку Сторони погоджуються з необхідністю підтримувати відповідність соціальним та екологічним стандартам, визнаним міжнародною спільнотою, у числі яких міжнародні конвенції Міжнародної організації праці (МОП) та конвенції Організації Об'єднаних Націй про зміну клімату, біорізноманіття та навколишнє середовище, а також стандарти діяльності Міжнародної фінансової корпорації.

СТАТТЯ 10 – КІНЦЕВІ ТЕРМІНИ КРЕДИТІВ

Для отримання офіційної фінансової підтримки, зазначеної у статті 2 вище, Контракт(-и) має(-ють) бути прийнятий(-і) до виконання не пізніше 31 грудня 2022 року.

Жодної вибірки за офіційною фінансовою підтримкою, наданою відповідно до цієї Рамкової угоди, не може бути здійснено після 31 грудня 2030 року.

Цей строк може бути продовжений лише за виняткових обставин за взаємною згодою Сторін шляхом обміну листами між Сторонами.

СТАТТЯ 11 - ПОДАТКИ ТА ЗБОРИ

Кредити, надані відповідно до цієї Рамкової угоди, не можуть бути використані для сплати будь-яких податків, зборів, митних та будь-яких інших обов'язкових

платежів, що стягуються на території України відповідно до національного законодавства України.

Операції з ввезення на митну територію України у будь-якому митному режимі товарів, придбаних у Французького постачальника, його представництв, його підрядників чи субпідрядників, що фінансуються в рамках Контракту(-ів), звільняються від будь-яких податків, зборів, митних та будь-яких інших обов'язкових платежів, що стягуються на території України відповідно до національного законодавства України.

Операції з постачання товарів, робіт та послуг на митній території України (крім операцій з ввезення, передбачених абзацом другим статті 11 цієї Рамкової угоди), що здійснюються безпосередньо Французьким постачальником, його представництвами, зареєстрованими на митній території України, та його підрядниками, і субпідрядниками, що фінансуються в рамках Контракту(-ів), оподатковуються за нульовою ставкою (0%) податку на додану вартість та звільняються від оподаткування будь-якими іншими податками, зборами та будь-якими іншими обов'язковими платежами, що стягуються на території України відповідно до національного законодавства України.

Доходи, які виникають у зв'язку з постачанням товарів, робіт та послуг на митній території України в результаті виконання Контракту(-ів), що отримуються безпосередньо Французьким постачальником, його представництвами, чи їх підрядниками, субпідрядниками, звільняються від будь-яких податків, зборів та будь-яких інших обов'язкових платежів, що стягуються на території України відповідно до національного законодавства України. Звільнення не застосовується до податку на доходи фізичних осіб та інших подібних податків та зборів, зокрема до військового збору, до таких податків та зборів застосовуються ставки, встановлені національним законодавством України.

Крім того, погашення основної суми та сплата відсотків, комісійних, видатків та супутніх платежів, пов'язаних із виконанням цієї Рамкової угоди, здійснюється без нарахування будь-яких податків та зборів в Україні.

Ця Рамкова угода не змінює положення Конвенції між Урядом України і Урядом Французької Республіки про уникнення подвійного оподаткування та попередження податкових ухилень стосовно податків на доходи і майно, підписаної в Парижі 30 січня 1997 р., та положення, які можуть виникнути в результаті будь-яких можливих майбутніх змін цієї Конвенції.

СТАТТЯ 12 – ВАЛЮТНЕ РЕГУЛЮВАННЯ

Покупець, Французький постачальник, українська філія Французького постачальника та/або його українська юридична особа в рамках Проекту звільняються від будь-яких обмежень та/або ліцензій, необхідних для:

- придбання іноземної валюти та/або переказів в євро, що здійснюються Покупцем на користь Французького постачальника, української філії Французького постачальника та/або його української юридичної особи, залежно від обставин;
- виплати Кредитів в євро, наданих Покупцю або Позичальнику для реалізації Проекту, іноземними банками безпосередньо на рахунки Французького постачальника, української філії Французького постачальника та/або його української юридичної особи;
- розрахунків в іноземній валюті між Покупцем, з одного боку, і Французьким постачальником, українською філією Французького постачальника та/або його українською юридичною особою, з іншого боку, відповідно до Контракту(-ів);
- розрахунків в іноземній валюті між українською філією Французького постачальника та/або його українською юридичною особою, з одного боку, та українськими постачальниками, підрядниками та/або субпідрядниками, з іншого боку, відповідно до Контракту(-ів).

Українська філія Французького постачальника та/або його українська юридична особа в рамках Проекту мають право:

- використовувати свої банківські рахунки та купувати іноземну валюту для здійснення платежів іноземним постачальникам за кордон;
- отримувати на свої банківські рахунки в Україні кредитні кошти за кредитами Французькому постачальнику і повертати такі кредити;
- отримувати службові картки відповідно до кількості іноземних працівників, яку Французький постачальник вважає необхідною для реалізації Проекту.

СТАТТЯ 13 - РЕТРОСПЕКТИВНА ОЦІНКА ПРОЄКТУ

Французька Сторона може за власний рахунок доручити визначеним нею особам проведення ретроспективної економічної, фінансової та бухгалтерської оцінки Проекту, що реалізується на підставі цієї Рамкової угоди, з тим щоб, зокрема, оцінити його вплив на економічний розвиток України відповідно до законодавства Французької Республіки. Українська Сторона може брати участь в цій оцінці у порядку, що має бути визначений, щоб безпосередньо скористатися результатами дослідження. Українська Сторона зобов'язується прийняти делегацію оцінки, направлену Французькою Стороною, і сприяти її доступу до інформації, що стосується Проекту.

СТАТТЯ 14 – НАБРАННЯ ЧИННОСТІ

Ця Рамкова угода набирає чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення, переданого дипломатичними каналами, що підтверджує завершення кожною із Сторін внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цієї Рамковою угодою.

СТАТТЯ 15 - ЗМІНИ ДО РАМКОВОЇ УГОДИ

За взаємною письмовою згодою Сторін до цієї Рамкової угоди можуть бути внесені зміни у формі протоколів, що становитимуть його невід'ємну частину та набиратимуть чинності згідно з передбаченими в них умовами.

СТАТТЯ 16 – ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

Будь-які спори, пов'язані з тлумаченням або виконанням цієї Рамкової угоди, вирішуються шляхом консультацій або переговорів між Сторонами.

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЦЬОГО представники обох
Урядів, маючи на те належні повноваження від своїх
Урядів, підписали цю Рамкову Угоду.

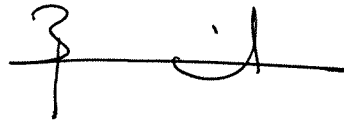
Учинено в м. Києві 13 травня 2021 року,

у двох оригінальних примірниках, українською та
французькою мовами, при цьому обидва тексти є
автентичними.

Від імені Уряду
України

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'O' followed by several loops and a horizontal stroke at the end.

Від імені Уряду
Французької Республіки

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'Z' or '3' shape followed by a horizontal line and a small flourish.

ACCORD-CADRE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE L'UKRAINE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

CONTRIBUANT AU SOUTIEN OFFICIEL DU RENOUVELLEMENT DE LA FLOTTE DE
LOCOMOTIVES ELECTRIQUES FRET DE LA SOCIETE ANONYME UKRAINSKA ZALIZNYTSIA

Le Gouvernement de la République de l'Ukraine (ci-après dénommé - « la Partie ukrainienne ») et le Gouvernement de la République française (ci-après dénommé – « la Partie française », conjointement avec la Partie ukrainienne dénommés - « les Parties »),

Désireux de renforcer les liens d'amitié et de coopération qui les unissent et de favoriser le développement économique de l'Ukraine,

Rappelant leur attachement à la lutte contre la corruption dans les transactions commerciales internationales et à la responsabilité sociale et environnementale,

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1er - DEFINITIONS

Les termes utilisés dans le présent Accord-cadre ont les significations suivantes :

Projet : le projet d'investissement pour le renouvellement de la flotte de locomotives électriques fret de la société anonyme Ukrainska Zaliznytsia ;

Emprunteur : l'Ukraine, représentée par le Ministre des Finances de l'Ukraine ou le Chef de l'Agence de la dette de l'Ukraine (dans le cas de ce dernier, agissant sur instructions du Ministre des finances de l'Ukraine), selon le cas ;

Prêteur d'un prêt du Trésor : le Gouvernement de la République française, représenté par Natixis (Direction des Activités Institutionnelles) agissant au nom et pour le compte de la Partie française ;

Prêt du Trésor : un prêt octroyé par la Partie française ;

Prêteur d'un prêt bancaire : une banque ou un consortium de banques de l'Union Européenne ;

Prêt(s) bancaire(s) : un ou plusieurs prêt(s) bancaire(s) garanti(s) par Bpifrance Assurance Export agissant au nom et pour le compte de la Partie française ;

Crédits : un ou plusieurs Prêt(s) bancaire(s) et un Prêt du Trésor ;

Accord de prêt secondaire : accord entre l'Acheteur, le Ministère des Finances de l'Ukraine (ou l'Agence de la dette de l'Ukraine, selon le cas), le Ministère des Infrastructures de l'Ukraine et l'Agent bancaire ;

Agent bancaire : JSC « Ukreximbank » qui assure le contrôle des tirages sur les Crédits pour le compte de l'Emprunteur ;

Acheteur : une entreprise ukrainienne désignée par le Gouvernement de l'Ukraine ;

Fournisseur français : la société française ALSTOM Transport SA et/ou sa filiale ukrainienne ou son entité juridique ukrainienne ;

Contrat(s) : un ou plusieurs contrat(s) commercial pour l'exécution du Projet signé entre l'Acheteur et le Fournisseur français (contrat bipartite), ou entre l'Acheteur, le Fournisseur français et son entité juridique ukrainienne (contrat tripartite) ;

Convention d'Application : convention de prêt qui précise les modalités d'utilisation et de remboursement du Prêt du Trésor ;

Accord de Prêt : convention de prêt qui précise les modalités d'utilisation et de remboursement du Prêt(s) bancaire(s) ;

Arrangement de l'OCDE : Arrangement de l'OCDE sur les crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public.

ARTICLE 2 – MONTANT ET OBJET DU SOUTIEN FINANCIER OFFICIEL

La Partie française consent à la Partie ukrainienne un soutien officiel destiné au financement du Projet. Le Projet s'inscrit dans les priorités de la Partie ukrainienne.

Conformément aux termes de l'Arrangement de l'OCDE, le soutien officiel représente au maximum 85% du montant total du ou des Contrat(s). Un acompte d'un montant minimum de 15% du montant du ou des Contrat(s) est payé par l'Acheteur au Fournisseur français.

Ces concours ne dépassent pas 750 125 000 € (sept cent cinquante millions et cent vingt-cinq mille euros) et financent pour l'exécution du Projet :

- l'achat en France de biens et services français ;

- l'achat de biens et services ukrainiens ou étrangers, dans la limite de 50% (cinquante pour cent) du montant de ce(s) Contrat(s), l'exécution du ou des Contrat(s) étant sous la responsabilité du Fournisseur français et sous réserve que le soutien public fourni pour les dépenses relatives à l'achat de biens et services ukrainiens ne dépasse pas 50% du montant du ou des contrat(s) d'exportation tel que défini par l'Arrangement de l'OCDE.

Les frais de l'Agent bancaire sont payés par l'Acheteur.

Le Ministère des Infrastructures de l'Ukraine est en charge du suivi général et de la coordination du Projet.

Afin de réaliser le Projet, un prêt secondaire est attribué par l'Emprunteur à l'Acheteur. Pour cela, un Accord de prêt secondaire est conclu. Les modalités et conditions de l'Accord de prêt secondaire ne sont pas moins favorables que celles des Crédits, excepté la commission à l'Agent bancaire, qui est payée par l'Acheteur.

Pour la réalisation du Projet, les achats de biens, travaux et services dans le cadre du ou des Contrat(s) font l'objet d'une procédure négociée prévue par la loi ukrainienne sur les marchés publics entre l'Acheteur et le Fournisseur français, résultant dans la conclusion du ou des Contrat(s).

ARTICLE 3 – COMPOSITION DES FINANCEMENTS

Le soutien officiel octroyé pour le financement du Projet comprend :

- un prêt du Trésor d'un montant maximal de 350 000 000 € (trois cent cinquante millions d'euros);
- des Prêt(s) bancaire(s) garantis par Bpifrance Assurance Export, au nom et pour le compte de la Partie française, d'un montant maximal de 400 125 000 € (quatre cent millions cent vingt-cinq mille euros).

Les primes de risque correspondant à l'octroi des Crédits sont à la charge de l'Emprunteur. Ces primes de risque peuvent être financées par les Prêteurs, à la demande de l'Emprunteur et sous réserve d'acceptation de la Partie française. Le montant des Crédits est alors augmenté du montant des primes de risque.

ARTICLE 4 – MODALITES DE FINANCEMENT DU PROJET

Pour le(s) Contrat(s) imputé(s) sur le présent Accord-cadre, le premier acompte est payé par l'Acheteur au Fournisseur français et est de 15% (quinze pour cent) minimum du montant total du ou des Contrat(s) imputé(s).

Le solde du montant du Contrat imputé est financé par l'utilisation simultanée du Prêt du Trésor et des Prêt(s) bancaire(s).

Les tirages sur le Prêt du Trésor sont effectués au profit du Fournisseur français (et du Gouvernement de la République française dans le cas où la prime de risque est financée), sur la base des documents présentés par le Fournisseur français tels que seront définis dans la Convention d'Application. Les tirages sur les Prêt(s) bancaire(s) sont effectués au profit du Fournisseur français (et de Bpifrance Assurance Export dans le cas où la prime de risque est financée), sur la base des documents présentés par le Fournisseur français tels que seront définis dans l'Accord de Prêt.

L'éventuelle révision de prix envisagée par le(s) Contrat(s) imputé(s) sur le présent Accord-cadre peut être financée, si besoin, par un avenant au présent Accord-cadre.

ARTICLE 5 – CONDITIONS ET MODALITÉS DU SOUTIEN FINANCIER OFFICIEL

A) Le(s) Contrat(s) imputé(s) sur le présent Accord-cadre est financé par le soutien officiel mentionné à l'article 2. La durée de remboursement des Crédits est déterminée par la Partie française conformément aux règles de l'Arrangement de l'OCDE et n'excède pas quatorze (14) ans. Le principal des Crédits est remboursable en échéances semestrielles égales et successives, la première échéance étant fixée à six (6) mois après le point de départ de remboursement qui est fixé selon les caractéristiques du ou des Contrat(s) imputé, de la Convention d'Application et de l'Accord de Prêt. Le financement est basé sur un période de tirage de 108 mois, divisée en quatre tranches, la première de 36 mois et les trois suivantes de 24 mois.

B) Pour le Prêt du Trésor, une Convention d'Application est signée entre le Prêteur du Prêt du Trésor et l'Emprunteur, après imputation du ou des Contrat(s) comme indiqué à l'article 7 du présent Accord-cadre. Cette Convention d'Application est établie conformément aux règles de l'Accord sectoriel sur les infrastructures ferroviaires de l'Arrangement de l'OCDE. Dans la Convention d'Application sont précisées les conditions générales du financement, y compris les conditions de tirage et de remboursement du Prêt du Trésor et détaillées dans la lettre d'imputation du ou des Contrat(s) remise par la Partie française.

Pour le(s) Contrat(s) imputé(s) sur le présent Accord-cadre, le taux d'intérêt applicable au Prêt du Trésor est le T.I.C.R. (Taux d'Intérêt Commercial de Référence), déterminé par la Partie française conformément aux règles de l'Arrangement de l'OCDE en vigueur à la date de signature du ou des Contrat(s).

Si la Convention d'Application n'est pas signée dans les huit (8) mois suivant la date de signature du ou des Contrat(s), le taux applicable est révisé, s'il est à la hausse, sur la base du T.I.C.R. en vigueur à la date d'expiration de ce délai de huit (8) mois. Le taux est ensuite de nouveau révisé, s'il est à la hausse, à la fin de chaque période de quatre (4) mois, jusqu'à la signature de la Convention d'Application, selon les mêmes modalités.

Si les conditions préalables prévues dans la Convention d'Application ne sont pas réalisées dans un délai de huit (8) mois après la date de signature de la Convention d'Application, le taux applicable est révisé, s'il est à la hausse, sur la base du T.I.C.R. en vigueur à la date d'expiration de ce délai de huit (8) mois. Le taux est ensuite de nouveau révisé, s'il est à la hausse, à la fin de chaque période de quatre (4) mois selon les mêmes modalités, jusqu'à la réalisation complète des conditions préalables.

Les intérêts sont calculés sur le montant du principal restant dû du Prêt du Trésor ; ils courent à partir de la date de chaque tirage et sont payés semestriellement. La date de règlement d'une échéance de principal ou d'intérêt est, lorsqu'elle échoit un jour non ouvré en France ou en Ukraine, repoussée au premier jour ouvré qui suit en France ou en Ukraine (le dernier des deux jours étant retenu). Toute échéance de principal ou d'intérêt non réglée à bonne date donne lieu à intérêts de retard à compter du jour (inclus) de l'exigibilité jusqu'au jour (non inclus) du paiement effectif. Les intérêts de retard sont calculés au taux en euros à court terme (Euro Short-Term Rate ou €STR), calculé par la Banque centrale européenne, majoré de 4 % (quatre pour cent) l'an. Ce taux ne peut toutefois être inférieur à 5% (cinq pour cent) l'an. Les intérêts de retard portent eux-mêmes intérêt au taux défini ci-dessus s'ils sont dus pour une année entière.

La prime de risque relative au Prêt du Trésor à la charge de l'Emprunteur est calculée conformément aux règles de l'Arrangement de l'OCDE. Elle peut soit être payée préalablement au premier tirage (paiement comptant), soit être financée en totalité lors du premier tirage par le Prêt du Trésor, à la demande de l'Emprunteur et sous réserve d'acceptation de cette demande par la Partie française.

Une commission d'engagement de 0,50% l'an du montant non tiré pour le Prêt du Trésor est due par l'Emprunteur. Cette commission est calculée semestriellement sur le montant non tiré du Prêt du Trésor à partir de la date de signature de la Convention d'Application relative au Contrat(s) imputé et est payée semestriellement.

C) Pour le(s) Prêt(s) bancaire(s), le Prêteur d'un Prêt Bancaire et l'Emprunteur signent un Accord de Prêt qui précise, entre autres, les modalités d'utilisation et de remboursement du Prêt bancaire ainsi que les conditions bancaires afférentes y compris celles relatives au financement de la prime de risque. L'Accord de Prêt est établi conformément aux règles de l'Arrangement OCDE, y compris les dispositions suivantes :

- Le taux d'intérêt applicable pour le(s) Prêt(s) bancaire(s) est le T.I.C.R. (Taux d'Intérêt Commercial de Référence) déterminé par la Partie française conformément aux règles de l'Arrangement de l'OCDE en vigueur à la date de signature du ou des Contrat(s), augmenté d'une marge qui n'excède pas 3% l'an, ou le *European Interbank Offered Rate* (EURIBOR) 6 mois ou le taux le remplaçant, calculé par la Banque centrale européenne plus une marge qui n'excède pas 3,5% l'an ;
- La prime de risque du ou des Prêt(s) bancaire(s) due par l'Emprunteur d'un prêt Bancaire est calculée en accord avec les règles de l'Arrangement de l'OCDE. Elle peut soit être payée avant tout tirage (paiement comptant) ou financée en totalité au premier tirage par le(s) Prêt(s) bancaire(s), si l'Emprunteur le demande et la Partie française l'accepte.

D) Tous frais, droits et honoraires quelconques, dûment justifiés et documentés afférents au présent Accord-cadre et à toute action en découlant, et plus spécialement les frais et honoraires de juristes et tous frais qui seraient exposés à l'occasion de procédures ou d'instructions rendues nécessaires par le fait ou l'abstention de la Partie ukrainienne sont à la charge de la Partie ukrainienne, dans la mesure où elles sont acceptables (sous condition de montants fixes acceptés) et seront payés en accord avec les règles procédurales de paiement ukrainiennes.

ARTICLE 6 – MONNAIE DE COMPTE ET DE PAIEMENT

La monnaie de compte et de paiement au titre du présent Accord-cadre est l'euro.

ARTICLE 7 - IMPUTATION DU OU DES CONTRATS

L'imputation du ou des Contrat(s) financé(s) par les Crédits est soumise aux conditions suivantes:

- (i) à la conformité vérifiée par la Partie française du ou des Contrat(s) avec les recommandations formulées par l'évaluation préalable du Projet correspondant audit Contrat(s) et à la validation de son contenu par la Partie française, des prestations y figurant et des prix y afférents ;
- (ii) à la vérification par la Partie française de la conformité du Projet avec les dispositions prévues par l'Arrangement de l'OCDE ;
- (iii) à la confirmation par la Partie française de l'absence de montants dus et non réglés à bonne date par l'Emprunteur au titre des accords de consolidation de dette intervenus en Club de Paris, des prêts du Gouvernement français et des prêts de l'Agence Française de Développement ;
- (iv) à l'examen par la Partie française de l'état des montants dus payables au titre des crédits bancaires garantis par l'Etat français accordés à l'Emprunteur ou, ou avec la garantie souveraine de l'Emprunteur ;
- (v) au respect des engagements pris aux articles 8 et 9 du présent Accord-cadre.

Le(s) Contrat(s) est, après que la Partie française a constaté que les conditions susmentionnées sont remplies, imputé sur le présent Accord-cadre par échange de lettres entre les Parties.

ARTICLE 8 – ENGAGEMENTS EN FAVEUR DE LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

Les Parties ont rappelé en préambule du présent Accord-cadre leur attachement à la lutte contre la corruption dans les transactions commerciales internationales.

Les Parties au(x) Contrat(s) imputé(s) sur le présent Accord-cadre ne peuvent proposer ou donner à un tiers, demander, accepter ou se faire promettre, directement ou indirectement, pour leur bénéfice ou celui d'une autre partie aucun avantage indu, pécuniaire ou autre, constituant ou pouvant constituer une pratique illégale ou de corruption.

Les Parties s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer l'absence d'actes de corruption pendant la réalisation du Projet. Les Parties s'engagent à s'informer mutuellement dès qu'elles ont connaissance d'informations faisant peser des soupçons, et à prendre les mesures nécessaires pour qu'il y soit remédié, dans le délai imparti et à la satisfaction des Parties.

En cas de non-respect de ces engagements mentionnés dans cet article, la Partie française se réserve le droit, en fonction de ce qui lui paraîtra le plus pertinent, de refuser l'imputation du ou des Contrat(s) et/ou de suspendre les décaissements des Crédits consentis à l'Emprunteur et/ou d'exiger le remboursement anticipé de tout ou partie des Crédits consentis à l'Emprunteur, au plus tard deux (2) mois avant la date de remboursement anticipé requise.

ARTICLE 9 – ENGAGEMENTS EN FAVEUR DE LA RESPONSABILITE SOCIALE ET ENVIRONNEMENTALE

Afin de promouvoir un développement durable, les Parties conviennent qu'il est nécessaire d'encourager le respect des normes environnementales et sociales reconnues par la communauté internationale, parmi lesquelles figurent les conventions internationales de l'Organisation Internationale du Travail (OIT) et les conventions de l'Organisation des Nations Unies en matière de changement climatique, de biodiversité, et d'environnement et les normes de performance de la Société Financière Internationale.

ARTICLE 10 – DATES LIMITES D'OCTROI DES CREDITS

Pour bénéficier du soutien financier officiel défini à l'article 2 ci-dessus, les Contrat(s) doit être imputé au plus tard le 31 décembre 2022.

Aucun tirage sur le soutien financier officiel consenti dans le cadre du présent Accord-cadre ne peut être effectué après le 31 décembre 2030.

Ces dates ne peuvent être prorogées sauf en cas de circonstances exceptionnelles et après accord mutuel par un échange de lettres entre les Parties.

ARTICLE 11 - IMPÔTS ET TAXES

Les Crédits consentis au titre du présent Accord-cadre ne peuvent être utilisés pour le paiement d'aucun impôt, taxe, droits de douane et autres prélèvements obligatoires applicables sur le territoire de l'Ukraine, conformément à la législation nationale ukrainienne.

L'importation sur le territoire douanier de l'Ukraine, sous quelque régime douanier que ce soit, de tout bien acheté auprès du Fournisseur français, de ses bureaux de représentation, de ses contractants ou sous-traitants et financé dans le cadre du ou des Contrat(s), est exonérée de tout impôt, taxe, droit de douane et autres prélèvements obligatoires applicables sur le territoire de l'Ukraine, conformément à la législation nationale de l'Ukraine.

Les livraisons de biens, travaux et services sur le territoire douanier de l'Ukraine (autres que l'importation décrite au paragraphe 2 de l'article 11 du présent Accord-cadre), effectuées directement par le Fournisseur français, ses bureaux de représentation enregistrés sur le territoire douanier de l'Ukraine, ainsi que ses contractants et sous-traitants, financées dans le cadre du ou des Contrat(s), sont taxées au taux de 0% (zéro pour cent) de la taxe sur la valeur ajoutée et exonérées de tout autre impôt, taxe et autres prélèvements obligatoires applicables sur le territoire de l'Ukraine, conformément à la législation nationale de l'Ukraine.

Les revenus provenant de la fourniture de biens, travaux et services sur le territoire douanier de l'Ukraine en vertu du ou des Contrat(s), reçus directement par le Fournisseur français, ses bureaux de représentation, ses contractants ou sous-traitants, sont exonérés de tout impôt, taxe et autres prélèvements obligatoires applicables sur le territoire de l'Ukraine, conformément à la législation nationale de l'Ukraine. Cette exonération ne s'applique pas à l'impôt sur le revenu des personnes physiques et autres impôts et taxes similaires, y compris le droit militaire ; ces impôts et taxes étant applicables aux taux fixés par la législation nationale de l'Ukraine.

De plus, le remboursement du principal et le paiement des intérêts, commissions, frais et accessoires liés à l'exécution du présent Accord-cadre sont effectués nets de tout impôt et taxe en Ukraine.

Le présent Accord-cadre n'amende ni les stipulations de la convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de l'Ukraine en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Paris le 30 janvier 1997, ni celles qui résulteraient de tout éventuel futur amendement de cette convention.

ARTICLE 12 – CONTRÔLE DES DEVICES

L'Acheteur, le Fournisseur français et la filiale ukrainienne du Fournisseur français et/ou son entité juridique ukrainienne dans le cadre du Projet sont exemptés de toute limitation et/ou licence requise pour :

- l'achat de devises étrangères et/ou les transferts en euros effectués par l'Acheteur au profit du Fournisseur français ou de la filiale ukrainienne du Fournisseur français et/ou de son entité juridique ukrainienne, selon le cas ;
- le décaissement des Crédits en euros, accordés à l'Acheteur ou à l'Emprunteur pour réaliser le Projet, par des banques étrangères, directement sur les comptes du Fournisseur français et de la filiale ukrainienne du Fournisseur français et/ou de son entité juridique ukrainienne ;
- les règlements en devises étrangères entre l'Acheteur, d'une part, et le Fournisseur français et la filiale ukrainienne du Fournisseur français et/ou son entité juridique ukrainienne, d'autre part, au titre du ou des Contrat(s) ;
- les règlements en devises étrangères entre la succursale ukrainienne du Fournisseur français et/ou de son entité juridique ukrainienne, d'une part, et les fournisseurs, contractants et/ou sous-traitants ukrainiens, d'autre part, au titre du (des) Contrat(s) ;

La filiale ukrainienne du Fournisseur français et/ou son entité juridique ukrainienne dans le cadre du Projet sont habilitées à :

- utiliser ses comptes bancaires et acheter des devises étrangères pour effectuer des paiements à des fournisseurs étrangers à l'étranger ;
- recevoir sur ses comptes bancaires en Ukraine les montants des prêts contractés par le Fournisseur français et restituer ces prêts ;
- recevoir des cartes de service en fonction du nombre d'employés étrangers jugé nécessaire par le Fournisseur français pour réaliser le Projet.

ARTICLE 13 – EVALUATION RESTROSPECTIVE DU PROJET

La Partie française peut faire procéder à ses frais, et par des personnes que cette dernière aura désignées, à l'évaluation rétrospective du Projet mis en œuvre au titre du présent Accord-cadre sur les plans économique, financier et comptable, afin d'en apprécier notamment l'impact sur le développement économique de l'Ukraine, conformément à la réglementation de la République française. La Partie ukrainienne peut participer à cette évaluation rétrospective, selon des modalités à définir, afin de bénéficier directement des résultats. La Partie ukrainienne s'engage à accueillir la délégation envoyée par la Partie française et à lui faciliter l'accès aux informations concernant le Projet.

ARTICLE 14 – ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord-cadre entre en vigueur à la date de la réception de la dernière notification écrite transmise par voie diplomatique confirmant l'accomplissement par chacune des Parties des procédures internes nécessaires à son entrée en vigueur.

ARTICLE 15 – AVENANT A L'ACCORD-CADRE

Par accord écrit mutuel entre les Parties, des amendements peuvent être apportés au présent Accord-cadre sous forme de protocoles, qui feront partie intégrante du présent Accord-cadre et entreront en vigueur selon les modalités qu'ils prévoient.

ARTICLE 16 – RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

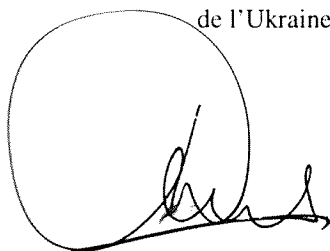
Tout différend relatif à l'interprétation ou à la mise en œuvre du présent Accord-cadre est réglé par voie de consultations ou de négociations entre les Parties.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Gouvernements, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord-cadre.

Fait à Kiev , le 13 mai 2021

En deux exemplaires originaux, en langues ukrainienne et française, les deux versions faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de l'Ukraine



Pour le Gouvernement
de la République française

